

Guia da Vida Diária para Residentes Estrangeiros

Versão em Português



大田原市
Cidade de Otawara

Índice

1	Prefácio	.....	1
2	Quando for entrar em contato	.....	1
3	Registros na Prefeitura	.....	2
4	Impostos	.....	5
5	Seguro de Saúde	.....	7
6	Seguro para portadores de cuidados especiais		9
7	Creche	.....	10
8	Escola	.....	12
9	Lixo	.....	13
10	Sobre criar cachorro(s)	.....	14
11	Incêndio, Emergência e Resgate	.....	15
12	Prevenção Contra Desastres	.....	16
13	Principais Estabelecimentos Públicos	.....	18

1 Prefácio

Este guia contém as informações necessárias para os residentes estrangeiros viverem na cidade de Otawara.

Informações sobre como lidar em situações de emergências e desastres, assuntos relacionados a vida diária, trâmites necessários, etc. , esperamos que sejam úteis.

2 Quando for entrar em contato

Quando for solicitar informações no balcão de recepção da prefeitura, etc., poderá ter dificuldades se não entender o idioma japonês. Neste caso, por favor vir acompanhado com um intérprete.

E também, na Província de Tochigi estão disponíveis os serviços de consultas para estrangeiros, por favor consulte esses serviços caso estiver com dificuldades.

• Serviços de Consultas para Estrangeiros

Nome	Telefone	Idiomas	Tipos de Consultas e Horários
Centro de suporte de consulta para estrangeiros de Tochigi : Tochigi gaikokujin soudan sapôto senta Associação Internacional da Província de Tochigi (Tochigi-Ken Kokusai Koryu Kyokai)	028-627-3399	Inglês Português Espanhol Vitnamita e outros 7 idiomas	Consulta Geral Terça a sábado 9:00~16:00 *O idioma varia conforme o dia da semana
			Consulta Psicológica 1 vez ao mês 15:00~16:00 *Ligar e confirmar data e hora
			Qualificação de Residência e Visto (Fazer reserva) 2ª quarta do mês 10:00~12:00 *Em caso de feriado 4ª quarta do mês
			Consulta Jurídica (Fazer reserva) 1ª. terça do mês 10:00~12:00 *Em caso de feriado 3ª terça do mês
Associação Internacional de Otawara (Otagawa Kokusai Koryu Kyokai)	0287-22-5353	Inglês Chinês	Consultas gerais da vida cotidiana Quarta-feira 10:00~16:00
Centro de Informações para Residentes Estrangeiros (Gaikujin Zairyû Sôgo Information Center)	0570-013904	Verificar o Idioma	Informações para solicitação, renovação de visto 8:30~17:15

*Há possibilidade de alterações nos dias e horários de atendimento.
Certifique-se de ligar antes de ir ao centro de suporte.

3 Registros na Prefeitura

Para viver na cidade de Otawara será necessário fazer alguns registros. E também, poderá emitir atestados necessários, receber o auxílio infantil, auxílio das despesas médicas, etc

Principais Registros

[Registro de Residente]

Estrangeiros com mais de 3 anos de permanência no Japão, exceto os estrangeiros de curta estadia e residentes ilegais, após a entrada no país e determinar o local da moradia, no prazo de 14 dias deverá trazer o Cartão de Residente (Zairyû Card) e fazer o registro de residente na prefeitura.

No caso de residente permanente especial, caso houver alteração no nome, nacionalidade, qualificação de residência e endereço, deverá trazer o certificado de residente permanente especial e fazer o registro na prefeitura.

[Maiores informações] Consultar Shiminseikatsubu Shiminka ☎0287-23-8752

[Mudança de Residência]

No caso da mudança da cidade de Otawara para outra cidade, antecipadamente fazer a notificação da mudança na prefeitura da cidade de Otawara e receber o atestado da mudança, após a mudança no prazo de 14 dias, deverá levar o atestado da mudança, o cartão de residente e/ou certificado de residente especial e fazer o registro de residente na nova prefeitura com o novo endereço. No caso da mudança de outra cidade para cidade de Otawara, fazer a notificação da mudança e receber o atestado da mudança na prefeitura da cidade que reside, após a mudança para cidade de Otawara no prazo de 14 dias deverá trazer o atestado da mudança, o cartão de residente e ou certificado de residente especial, e apresentar no balcão da recepção da Seção Shiminka da prefeitura de Otawara. No caso da mudança dentro da cidade de Otawara, após a mudança no prazo de 14 dias será necessário fazer a alteração do endereço no balcão da recepção da Seção Shiminka da prefeitura de Otawara. Por favor trazer o cartão de residente e ou certificado de residente especial.

[Maiores informações] Consultar Shiminseikatsubu Shiminka ☎0287-23-8752

[Atestado de Residência]

Os estrangeiros com registro de residente na cidade de Otawara poderão receber a cópia do atestado de residência assim como os japoneses, de acordo com os itens mencionados no Livro do Registro Básico de Residente Estrangeiro em vigor a partir de 9 de julho de 2012. Trazer documento de identificação Zairyû Card ou My Number Card e apresentar na prefeitura da cidade. Caso não for possível comparecer na prefeitura da cidade, poderá ser solicitado pelo correio. Maiores informações entrar em contato com os dados abaixo.

[Maiores informações] Consultar Shiminseikatsubu Shiminka ☎0287-23-8752

[My Number Card]

Ao renovar a data de validade do visto (período de estadia), as informações não são inclusas automaticamente no seu My Number Card, portanto é necessário fazer o trâmite na Prefeitura.

Caso não solicite a extensão antes da data de validade impressa no seu cartão My Number, ele irá expirar. E caso o cartão expire, será cobrada uma taxa para reemiti-lo.

[Maiores informações] Consultar Shiminseikatsubu Shiminka ☎0287-23-8752

[Registro de Nascimento]

O registro de nascimento deverá ser feito na prefeitura da cidade no prazo de 14 dias após o nascimento da criança. Para este registro, será necessário o certificado de nascimento emitido pelo médico(a) ou parteira

[Maiores informações] Consultar Shiminseikatsubu Shiminka ☎0287-23-8705

[Notificação de Gravidez]

Quando estiver grávida, deverá receber o atestado de gravidez do hospital e entregar na prefeitura da cidade para fazer a notificação. Será emitido a Caderneta da Saúde da Mãe e do Bebê (Boshi Kenkô Techô) , Ficha dos Exames de Saúde da Gravidez (Ninshin Kenkô Jushin Hyô), ficha de exame de audição para recém nascido(Shinseiji Chokaku Kensa Jushin Hyo) e Ficha de Exame de Saúde para bebê de 1 mês. Juntamente será emitido o certificado de requerente do auxílio para as despesas médicas das mulheres grávidas..

[Maiores informações] Consultar Hokenfukushibu Kodomo Shienka ☎ 0287-23-8634

[Outros Registros, Atestados e Notificações]

Registro de Casamento, Registro de Divórcio, Atestado de Óbito, Notificação de Cidadania, Notificação da Naturalização, Registro de Adoção e Anulação de Adoção, Registro do Carimbo.

[Maiores informações] Consultar Shiminseikatsubu Shiminka ☎ 0287-23-8705

Auxílio Infantil (Jidô Teate)

Residentes com crianças de até 18 anos de idade, devem fazer os procedimentos necessários para receber o Auxílio Infantil. Será necessário verificar a Carteira de Saúde (Kenko Hokensho) a qualificação de residência (Zairyu Shikaku) e Conta bancária em nome do requerente.

● Valores do Auxílio

Idade da Criança	Valor
Abaixo de 3 anos de idade (1º e 2º filho)	15.000 por mês
De 3 a 18 anos de idade (1º e 2º filho)	10.000 por mês
D 3 a 18 anos de idade (3º filho em diante)	30.000 por mês

*O primeiro, segundo, terceiro e subseqüentes filhos são considerados por ordem de nascimento. Se tem um filho entre 19 e 22 anos, comece a contar a partir dele como seu primeiro filho.

[Maiores informações] Consultar Hokenfukushibu Kodomo Shienka ☎ 0287-23-8932

Sistema de Auxílio de Despesas Médicas

É um auxílio nas despesas médicas. Para receber é necessário anexar a nota fiscal das despesas médicas (dentro de 1 ano após a consulta) no requerimento, assim o auxílio será depositado na conta bancária. O auxílio é válido para pessoas inscritas no seguro de saúde, e será necessário os seguintes cadastros.

[Auxílio de Despesas médicas Infantil]

Crianças e adolescentes até 18 anos que utilizarem o sistema de saúde (despesas com consulta, exceto alimentação) o auxílio será recebido pelos pais ou responsável.

Será necessário ter em mãos o cartão do seguro de saúde da criança (Mayna Hokensho e cartão de confirmação de elegibilidade) e a caderneta da conta bancária do pai ou responsável.

*No caso de atendimento hospitalar na Província de Tochigi com a apresentação do Cartão de Auxílio de Custo Hospitalar Infantil (Kodomo Iryouhi Jukyū Shikakushasho) e o cartão do seguro de saúde (Mayna Hokensho e Cartão de Confirmação de Elegibilidade) o atendimento se torna gratuito.

[Auxílio de despesas médicas para Gestantes]

É um sistema que auxilia mulheres no período de gestação, nas despesas médicas e prenatal (somente consulta, não inclui alimentação)

A duração do auxílio inicia no primeiro dia do mês que se recebe a carteirinha de saúde da mãe e da criança (Boshi Kenkotetyou), até o último dia do mês seguinte ao mês do parto.

Para receber o auxílio, trazer o Carteira de Saúde da Mãe e da Criança (Boshi Kenkotetyou), o Cartão do Seguro de Saúde (Mayna Hokensho e Cartão de Confirmação de Elegibilidade) e a Caderneta da conta bancária .

[Auxílio Despesa Médica para Família de pais solteiros]

Este sistema é destinado a pais e filhos de famílias monoparentais e fornece subsídios aos pais para despesas médicas (somente tratamento médico, excluindo alimentação) quando seus filhos com menos de 18 anos fazem consulta médica. Os benefícios serão pagos a partir do primeiro dia do mês de inscrição.

Para fazer a inscrição, trazer consigo o Cartão do Seguro de Saúde (Myna Hokensho, Cartão de Confirmação de Elegibilidade) e a caderneta da conta bancária do pai ou mãe. Além disso é necessário um documento comprovando o estado civil do pai ou mãe.

*A aprovação do auxílio também depende do nível de renda familiar.

[Maiores informações] Consultar Hokenfukushibu Kodomo Shienka ☎0287-23-8932

[Auxílio de despesas médicas para deficientes]

É válido para pessoas com deficiência física ou mental graves e se aplica apenas a favor do paciente. A validade começa no primeiro dia do mês da inscrição, porém, no caso de idosos com inscrição no Seguro de saúde para idosos, a alimentação no período de internação também são inclusos no auxílio.

Para fazer a inscrição, é necessário trazer o Cartão do Seguro de Saúde (Myna Hokensho, Cartão de Confirmação de Elegibilidade), a caderneta da conta bancária do beneficiário, a Caderneta de Deficiente e/ou atestado médico comprovando o nível de deficiência. As condições variam conforme a idade e o nível de deficiência.

[Maiores informações] Consultar Hokenfukushibu Fukushima ☎0287-23-8921

4 Impostos

Os impostos municipais são, o imposto residencial, imposto sobre imóveis-taxa de urbanismo, imposto sobre veículos leves (kei didousha). Honrar sem falta esses compromissos dentro do prazo de pagamento assim que receber o boleto.

[Imposto residencial]

Esse imposto é cobrado para o indivíduo que no dia 1º. de janeiro do ano, possui residência cadastrada na cidade de Otawara, e que no ano anterior obteve renda constante acima de um valor pré-estabelecido. O valor do imposto é calculado de acordo com a renda e as deduções do ano anterior, de 1 de janeiro a 31 de dezembro.

[Maiores informações] Consultar Keiei Kanribu Zeimuka ☎0287-23-8725

[Imposto Sobre Imóveis e Taxa de Urbanismo]

Esse imposto é cobrado para indivíduo que em 1º. de janeiro possua imóveis em seu nome. O valor do imposto é calculado de acordo com o valor do imóvel.

[Maiores informações] Para terrenos (Keiei Kanribu Zeimuka) ☎0287-23-8726
Para construções (Keiei Kanribu Zeimuka) ☎0287-23-8864

[Imposto Sobre Veículos Leves (kei)]

Esse imposto ocorre no ato da compra do veículo, e para indivíduos que possuam motocicleta ou veículo Kei em 1 de abril do ano. Existe uma classificação de desempenho do veículo, onde se calcula um abatimento de acordo com as suas características para diminuir impactos ecológicos, para determinar o valor do imposto.

[Maiores informações] Consultar Keiei Kanribu Zeimuka ☎0287-23-8785

[Sobre o recolhimento dos impostos]

Cada tipo de imposto tem um prazo de vencimento. Poderá ser pago das seguintes formas.

- (1) Débito direto (desconto de uma conta bancária na data de vencimento)
- (2) Pagamento no balcão (pagamento em dinheiro na prefeitura, instituições financeiras, lojas de conveniência, etc.)
- (3) Pagamento por aplicativo do celular (escanear o código de barras ou código bidimensional no recibo de pagamento e efetuar um pagamento eletrônico)
- (4) Cartão de crédito, internet banking, etc. (Digitalize o código de barras bidimensional no "Site de pagamento de imposto local" e faça um pagamento eletrônico)

Clique aqui para acessar o "Site de pagamento de impostos locais (guia em inglês e chinês)"



inglês



chinês

[Maiores informações] Consultar Keiei Kanribu Zeimuka ☎0287-23-8639

[Sobre atraso de pagamento de impostos]

No caso de atraso de pagamento, receberá uma notificação de cobrança (um cartão postal informando que o imposto deve ser pago imediatamente). Além disso, o atraso pode gerar uma multa de acordo com o tempo de atraso do pagamento.

Se houver um motivo para o atraso do pagamento, entrar em contato com o Departamento Administrativo no Setor de Impostos para uma negociação.

[Maiores informações] Consultar Keiei Kanribu Zeimuka ☎ 0287-23-8703

No caso de saída do Japão, mas ainda com impostos a serem recolhidos, deverá pagar tudo em uma parcela. Nomear um procurador para cuidar dos procedimentos fiscais em seu nome (receber documentos, efetuar pagamentos, receber devoluções e etc). Para maiores informações, consultar o Departamento de Impostos.

5 Seguro de Saúde

O Kokumin Kenkouhoken (Seguro de saúde do governo), é um importante serviço prestado pelo governo para proteger a saúde da população. O objetivo desse plano de saúde é prestar atendimento médico hospitalar a população com o recolhimento de uma parcela da renda de cada cidadão, como se fosse uma ajuda mútua, barateando assim os custos hospitalares para cada paciente, mesmo que estes sejam de alto custo.

Pessoas que trabalham em empresas que tenham Seguro Social de Saúde (Shakai Hoken), devem estar inscritos no seguro da empresa, porém caso a empresa não tenha, devem se inscrever no Kokumin Kenkouhoken.

[Sobre a inscrição no Kokumin Kenkouhoken]

(1) Indivíduos que precisam obrigatoriamente se inscrever.

A princípio, os cidadãos que tenham residência cadastrada na cidade de Otawara são obrigados a se inscrever no seguro. Mas os seguintes indivíduos não podem se inscrever:

- ① - Indivíduos inscritos em planos de saúde da empresa onde trabalha (Shakai hoken)
- ② - Indivíduos inscritos no plano de saúde especial para idosos (Kouki Koureisha Iryou Seido)
- ③ - Indivíduos que recebem auxílio de subsistência do governo (Seikatsu Hogo)

(2) Kokumin Kenkouhoken-zei

A partir do momento da inscrição no seguro, o imposto do seguro será cobrado. O responsável pelo pagamento do imposto é o chefe da família (Setainushi). Mesmo que o chefe da família esteja inscrito no seguro da empresa onde trabalha, se houver outros membros da família inscritos no kokumin Kenkouhoken, o pagamento ainda será de sua responsabilidade. Os inscritos precisam, necessariamente, honrar o compromisso até a data de vencimento do boleto de cobrança. É possível pagar através de débito automático na conta bancária.

(3) Benefícios do Seguro

• Caso receber tratamento no hospital devido a doenças ou ferimentos.

Classificação		Encargo Próprio	Valor do Benefício do Seguro Nacional de Saúde
Antes de ingressar na Escola Primária (Shôgakkô)		20%	80%
Após ingressar na Escola Primária, e até 70 anos de idade		30%	70%
Idosos com idade entre 70 a 75 anos	Com o mesmo nível de renda do trabalhador na ativa.	30%	70%
	Todos, exceto os citados acima	20%	80%

(4) Outros Benefícios

No caso do parto → pagamento do auxílio maternidade de valor determinado e parcela única

No caso de morte → pagamento do auxílio de valor determinado para as despesas do funeral

[**Sobre o cancelamento do Seguro Nacional de Saúde**]

Nos seguintes casos abaixo, será necessário fazer a notificação do cancelamento do Seguro Nacional de Saúde. Caso for sair do Seguro Nacional de Saúde, fazer a notificação no prazo de 14 dias a partir do dia do cancelamento, e a devolução do cartão do seguro de saúde.

(1) Quando for sair do país

Quando for sair do país (Japão) com a permissão de reentrada no país (reentry), poderá haver casos em que deverá permanecer inscrito no seguro. Informar-se na prefeitura.

(2) Quando alterar o registro de residente para outra cidade.

(3) Quando inscrever-se no seguro de saúde social da empresa, etc.

Trazer a Carta de confirmação de elegibilidade (documento que contenha informações pessoais (nome, data de nascimento e etc) e data de inscrição no plano de saúde da empresa).

(4) Quando receber o Auxílio de Subsistência (Seikatsu Hogo)

Por favor trazer a notificação que determina o início do Auxílio de Subsistência.

(5) Em caso de morte

[Maiores informações] Consultar Shiminseikatsubu Kokuho Nenkin  **0287-23-8857**

6 Seguro para portadores de cuidados especiais

Este seguro se aplica a idosos com idade avançada acamados ou com algum déficit mental que requer cuidados diários, ou ainda, portadores de deficiência física que não conseguem concluir seus afazeres domésticos sem ajuda de um cuidador(a).

©Sobre a inscrição e o seguro.

As pessoas que devem se inscrever nesse seguro são os indivíduos com residência cadastrada nesta cidade, acima de 65 anos (primeiro segurado) e inscritos no Seguro Nacional de Saúde entre 40 e 64 anos (Segundo segurado)

O cartão do Seguro será enviado para pessoas com 65 anos ou mais e para aqueles com 40 a 64 anos que tenham sido certificados como necessitados de suporte ou cuidados de enfermagem.

	Primeiro segurado (prioritário)	Segundo segurado
Público alvo	Pessoas acima de 65 anos de idade	Pessoas entre 40 a 64 anos inscritas no Seguro Nacional de Saúde.
Pessoas que tem o direito de receber	<ul style="list-style-type: none">• indivíduos acamados sem condições para tomar banho, fazer suas necessidades e cozinhar, que necessitam de um(a) cuidador(a) para concluir os afazeres do dia a dia.• indivíduos que precisam de suporte para concluir os afazeres domésticos, assim como para se vestir	Indivíduo com doenças associadas ao envelhecimento, tais como doença pré-senil (demência) ou doença cerebral vascular, que levam-no a precisar de suporte
Valor do Seguro	O valor padrão é calculado para cada segurado baseando-se na renda do indivíduo e na situação tributária da família	É definido com base no método de cálculo do seguro médico do indivíduo <ul style="list-style-type: none">• Para funcionários de empresas, inscritos no seguro de saúde da empresa, geralmente o seguro de enfermagem é cobrado juntamente com o seguro de saúde, e descontado na fonte. Além disso, metade do valor é pago pela empresa contratante.• No caso de Seguro Nacional de Saúde o valor é calculado baseado na taxa percentual de renda per capita. É cobrado em nome do chefe da família, incluindo todos os membros da família.
Formas de Pagamento	Para aposentados • pensionista • aposentados por invalidez cuja renda anual da aposentadoria é superior a 180 mil, o valor do seguro é descontado na fonte. Nos demais casos, serão cobrados a parte por boleto.	É cobrado numa taxa única, juntamente com o Seguro de Saúde

Quando for necessário utilizar o Auxílio de suporte de enfermagem, será necessário a aprovação do requerimento do auxílio pelo MÉDICO.

【Maiores informações】 Hokenfukushibu Koureisha Koufukuka ☎0287-23-8927 • 8678

7 Creche

De acordo com o estatuto da criança, as creches são estabelecimentos de assistência infantil, tendo como objetivo cuidar da criança em substituição aos pais ou pessoas da família, quando não conseguirem cuidar da criança no lar, por motivos de doença ou trabalho

Não serão reconhecidos como critério para ingressar: "Motivos de educação"; "Para dar experiência de convívio em grupo com outras crianças"; ou "Por não conseguir cuidar do filho menor que dá mais trabalho."

Para ingressar na creche pública, o responsável deve corresponder aos critérios abaixo, e quando for reconhecido que o responsável e ou os parentes que moram juntos não podem cuidar da criança.

☐ Critérios para ingressar na creche (para qualquer uma das condições descritas abaixo)

- (1) No caso do responsável ter carga horária mensal de trabalho acima de 64 horas.
- (2) Antes e depois do parto (2 meses no pré-natal e 2 meses depois do parto).
- (3) No caso de doença, ferimentos ou ter alguma deficiência física ou mental.
- (4) Caso esteja sempre cuidando de parentes que moram juntos devido estarem doentes por um longo período ou com alguma deficiência física ou mental.
- (5) Caso esteja se recuperando de um terremoto, tufão, inundação, incêndio ou outros desastres.
- (6) No período em que estiver a procura de emprego (válido por aproximadamente 90 dias)
- (7) Em frequência escolar (incluindo escola profissionalizante)
- (8) Quando se há suspeita, medo ou indícios de abuso ou violência doméstica.

● Lista das Creches

Classificação	Nome	Idade	Local	Telefone
Particular · Creche	Mihara Hoikuen	A partir de 6 meses	Mihara 1-17-16	0287-23-3882
Particular · Creche	Hoikuen Child	A partir de 6 semanas	Chikasono 2044-5	0287-28-7320
Particular · Creche	Hoikuen Baby Angel	A partir de 2 meses	Wakamatsu-chô 3-30	0287-22-8834
Particular · Creche	Otawara Hoikuen	A partir de 8 semanas	Sumiyoshi-chô1-12-29	0287-24-6616
Particular · Creche	Kaneda Hoikuen	A partir de 6 meses	Nakadawara 1285-2	0287-22-2255
Particular · Creche	Hikari Nozaki	A partir de 6 meses	Usuba 1717-2	0287-46-5100
Particular · Creche	Hikari Hoikuen	A partir de 6 meses a 2 anos	Yamanote 2-19-1	0287-46-5522
Particular · Creche	Kurobane Hoikuen	A partir de 6 meses	Horinouchi 641-1	0287-59-7055
Particular · Creche	Yuzukami Hoikuen	A partir de 6 meses	Yuzukami 3724-1	0287-98-8101
Particular · Creche	Shintomi Hoikuen	A partir de 6 meses	Shintomi-chô 3-6-8	0287-22-2402

Classificação	Nome	Idade	Local	Telefone
Particular · Jardim de infância	Nintei-Kodomoen Kurobane Yôchien (Jardim de infância e creche)	Tipo 1 A partir de 3 anos completos	Hachisu 10-27	0287-54-0471
		Tipo 2·3 A partir de 6 meses		
Particular · Jardim de infância	Nozaki-Yôchien Nintei kodomoen (Jardim de infância)	Tipo 1 A partir de 3 anos completos	Usuba 2228	0287-29-0959
		Tipo 2·3 A partir de 10 meses		
Particular · Jardim de infância	Kokusai Iryo-Fukushi Daigaku Kanemaru-Kodomoen	Tipo 2·3 A partir de 6 meses	Kitakanemaru1863-101	0287-48-6610
Particular · Jardim de infância	Nintei kodomoen Nadeshiko Yôchien	Tipo 1 A partir de 3 anos completos	Kodaki 1179-2	0287-23-3741
		Tipo 2·3 A partir de 10 meses		
Particular · Jardim de infância	Seika Yôchien Nintei kodomoen	Tipo 1 A partir de 3 anos completos	Chuo 1-5-10	0287-22-3224
		Tipo 2 A partir de 3 anos		
Particular · Jardim de infância	Nintei kodomoen Hikari Yôchien	Tipo 1 A partir de 3 anos completos	Yamanote 2-11-13	0287-23-5533
		Tipo 2 A partir de 6 meses		
Particular · Jardim de infância	Nintei kodomoen Futaba Yôchien	Tipo 1 A partir de 3 anos completos	Motomachi 1-1-36	0287-22-5555
		Tipo 2·3 A partir de 6 meses		
Particular · Pequena escala	Asaka Hoikuen	A partir de 6 meses a 1 ano	Asaka 1-3542-215	0287-22-0151
Particular · Pequena escala	Hikari Usuba Hoikuen	A partir de 6 meses a 1 ano	Usuba 1998-111	0287-29-1855
Particular · Pequena escala	Poppdôri Hoikuen	A partir de de 3 meses a 2 anos	Murasakizuka 1-3-21 Murasakizuka rejidensu 1-6	0287-46-5800
Particular · Pequena escala	Otawara Belize Hoikuen	A partir de de 3 meses a 2 anos	Asaka 2-3393-4	0287-22-6150
Particular · Pequena escala	Hoikusho Mirai	A partir de de 3 meses a 2 anos	Wakamatsucho 1650-434	0287-24-1177
Particular · Pequena escala	Nijiiri Hoiken	A partir de de 3 meses a 2 anos	Suehiro 2-7-23	0287-53-7222

[Maiores Informações] Consultar Hokenfukushibu Hoikuka TEL: 0287-23-8769

8 Escola

A criança de nacionalidade estrangeira também poderá ingressar e estudar nas escolas primárias e ginasiais da cidade de Otawara (Escolas Primárias e Ginasiais do Japão). Caso desejar fazer a matrícula, após feito o registro de residente entrar em contato com a Secretaria de Educação no Setor de Ensino (Gakkôkyôikuka).

◎ Os procedimentos para a matrícula são :

- (1) Registro de Residente
- (2) Notificação da matrícula na Secretaria de Educação
 - * Por favor comparecer no balcão da recepção do Setor de Ensino (Gakkôkyôikuka).
 - * Por favor trazer o Cartão de Residente (Zairyû Card) da criança.
- (3) Realização dos Exames Médicos de Admissão Escolar
 - * Somente para os novos alunos da 1ª série da Escola Primária (Shôgakkô) com matrícula a partir de abril do próximo ano.
 - * Realizado nos meses de setembro a novembro do ano anterior ao ingresso escolar (O Guia dos Exames será enviado para sua casa pelo correio).
- (4) A Secretaria de Educação informará a escola primária ou ginásial da matrícula (Determinação da escola que irá ingressar).

● Lista das Escolas

Escola Primária	Telefone
Otawara Shôgakkô	0287-23-3171
Nishihara Shôgakkô	0287-22-2877
Murasakizuka Shôgakkô	0287-22-2586
Chikasono Shôgakkô	0287-28-1009
Udagawa Shôgakkô	0287-28-1001
Ichinosawa Shôgakkô	0287-22-2452
Okusawa Shôgakkô	0287-22-3210
Kanemaru Shôgakkô	0287-22-3209
Handa Shôgakkô	0287-22-2683
Usuba Shôgakkô	0287-29-0044
Ishigami Shôgakkô	0287-29-0235
Sakuyama Shôgakkô	0287-28-0024
Yuzukami Shôgakkô	0287-98-3737
Kawanishi Shôgakkô	0287-54-0047
Kurobane Shôgakkô	0287-54-0109
Sukagawa Shôgakkô	0287-57-0012
Ryôgo Chûo Shôgakkô	0287-59-0009

Escola Ginásial	Telefone
Otawara Chûgakkô	0287-23-3161
Wakakusa Chûgakkô	0287-22-5151
Chikasono Chûgakkô	0287-28-1014
Kanedakita Chûgakkô	0287-22-2482
Kanedaminami Chûgakkô	0287-22-3205
Nozaki Chûgakkô	0287-29-0019
Yuzukami Chûgakkô	0287-98-2009
Kurobane Chûgakkô	0287-59-1025

[Maiores Informações] Consultar Kyôikuiinkai Gakkôkyôikuka TEL: 0287-23-3124

9 Lixo

Separar corretamente o lixo, colocar no posto de coleta do lixo (Gomi Station) designado até as 8:30 hrs da manhã do dia determinado. Os dias da coleta do lixo é determinado por região, maiores informações entrar em contato com a seção Seikatsu Kankyôka da prefeitura. Por favor anotar o seu nome nos sacos de lixo.

• Como separar e jogar o lixo

Tipos de Lixo		Como Jogar
Reciclável	Garrafas de Vidro	Container do posto de coleta <input type="checkbox"/> Container Azul ... Garrafa Transparente <input type="checkbox"/> Container Marron ... Garrafa Marrom <input type="checkbox"/> Container Verde ... Outras Garrafas
	Vidros	Colocar no saco de lixo designado (cor verde transparente)
	Latas	Colocar no saco de lixo designado (cor amarelo transparente) *Latas de gás, tampas de metal, etc., colocar no saco de Lixo Não Queimável.
	Jornais	Amarrar com barbante em forma de cruz os 4 lados e levar para a estação de lixo (Não será necessário colocar no saco de lixo)
	Revistas	
	Papelão	
	Caixa (leite)	
	Garrafas de Plástico (Pet)	Colocar no saco de lixo designado (transparente com letras em preto) levar para a estacao de lixo *Colocar a tampa e o rótulo no recipiente de plástico, lavar dentro, não amassar a garrafa e colocar no saco de lixo designado.
	Isopor, Bandejas Brancas	Colocar no saco de lixo designado (transparente com letras marrons) *Com exceção da bandeja branca, outras cores de isopor colocar no recipiente de plástico.
	Lixo Não Queimável	Colocar no saco de lixo designado (transparente com letras azuis) Descarte todo o conteúdo das latas de gas e spray antes de esnsacar. Na hora de descartar o conteúdo, executar em local bem ventilado ao ar livre longe do fogo. (Não e necessario fazer um furo na lata.)
Pilhas (Pilhas secas, tipo botão, recarregáveis e etc)	Colocar em saco de plástico transparente e levar para a estação de lixo. *tamanho máximo de pilhas que podem ser descartadas na estação de lixo é aproximadamente o tamanho da palma da mão. *Baterias tipo botão, tipo moeda e recarregáveis com terminais expostos devem ser isolados com fita isolante.	
Recipiente de plástico	Colocar em saco plástico transparente de 20 a 45 litros e levar para a estação de lixo. *Itens sujos ou com mal cheiro que não possam ser limpos, ou plásticos que não tenham a marca de plástico devem ser descartados como "lixo incinerável".	
Lixo Queimável	Colocar nos sacos de lixo designado (Saco cinza com letras em vermelho)	
Lixo de Grande Porte	Levar diretamente no Kôiki Clean Center Otawara (Lixão) ou marcar uma consulta individual para coleta (Seikatsukankyôka)	

[Maiores Informações] Consultar Shiminseikatsubu Seikatsukankyôka TEL 0287-23-8706

10 Sobre criar cachorro(s)

Para criar cachorro(s) será necessário fazer a solicitação de registro, vacinação contra a Raiva, etc.

◎Requerimento do registro

(1) Novo registro (Quando for criar cachorro acima de 91 dias de nascimento)

[Itens necessários para o registro]

- Nome, endereço e telefone do proprietário do cachorro.
- A espécie, o sexo, data de nascimento, nome, cor do pêlo e o porte físico do cachorro.
- Taxa do registro 3.000 ienes.

* O novo registro também poderá ser feito nas Clínicas Veterinárias dos Veterinários Membros da Associação Veterinária da Província de Tochigi.

(2) Alteração no Registro (nome do proprietário, notificação de entrada ou saída da cidade, etc., do cachorro já registrado)

[Itens necessários para o registro]

① No caso de mudança (proprietário e cachorro, incluindo a mudança somente do cachorro)

- Nome, endereço e número do telefone do proprietário do cachorro.
- Espécie, sexo, idade e cor do pêlo do cachorro. - Endereço anterior do proprietário.
- Endereço anterior do local onde foi emitido a Licença (caso não possuir, número do registro).

② Troca de Proprietário

- Nome, endereço e número do telefone do proprietário anterior.
- Licença (ou número do registro).

(3) Notificação de morte

[Itens necessários para notificação de morte]

- Nome, endereço e número do telefone do proprietário anterior.
- Nome e data do falecimento do cachorro. - Devolução da Licença.

◎Vacinação contra a Raiva

(1) Vacinação em grupo

Todos os anos, no mês de abril em cada região da cidade é realizado a vacinação contra a Raiva pela prefeitura da cidade.

Os proprietários já registrados serão informados pelo correio através de cartão postal.

(2) Vacinação nas Clínicas Veterinárias

Caso não conseguir fazer a vacinação em grupo, por favor vacinar na Clínica Veterinária mais próxima.

① No caso das Clínicas Veterinárias dos Veterinários Membros da Associação Veterinária da Província de Tochigi, receberá o comprovante da vacinação.

② No caso de outras Clínicas Veterinárias será emitido o atestado, por favor fazer os trâmites da emissão do comprovante da vacinação e trazer o atestado na prefeitura da cidade. (Taxa de 550 ienes)

* No caso da perda da Licença e do comprovante da vacinação, e ou caso não poder mais criar o cachorro, por favor entrar em contato com a Seção Seikatsu Kankyōka.

[Maiores Informações] Shiminseikatsubu Seikatsukankyōka ☎0287-23-8832

11 Incêndio, Emergência e Resgate

Quando precisar de ajuda em caso de incêndio, emergência e resgate, mantenha a calma e siga os seguintes instruções abaixo. Caso não saiba o que fazer peça ajuda a alguém próximo ou peça que entre em contato.

☉ Ligar para o corpo de bombeiros (incêndio, ferimento, doença, resgate)

(1) Em caso de incêndio

- Ligar para 119 e diga " kajidesu "(Fogo).
- Falar a localização do incêndio, o que está queimando, se tem alguém que não conseguiu escapar e explicar a situação que se encontra.

(2) Em caso de ferimento ou doença

- Ligar para 119 e diga " kegadesu "(É ferimento) ou " byoukidesu "(É doença).
- Informar a situação, como para onde quer que a ambulância leve, a idade do ferido/doente, a extensão do ferimento e as condições do doente.

(3) Em caso de resgate

- Ligar 119 e diga " Kyujoudesu " (É um resgate) e explicar a situação.
- Informar a situação, como onde, que tipo de resgate e quantas pessoas precisam resgatar.

☉ Contactar a polícia (Incidente ou acidente)

Número de telefone da Polícia: ☎110

- ① Informar o incidente (acidente de trânsito, roubo, etc.)
- ② Informar a localização atual (endereço, ponto de referência)
- ③ Informar a hora da ocorrência (agora,minutos atrás)
 - ④ Passar informações dos suspeitos (número de pessoas, roupas, direção da fuga, número da placa do carro envolvido, etc.)
 - ⑤ E outras informações como (seu nome, endereço, número de telefone, extensão da lesão, etc.)

[Maiores Informações] Otawara Shôbôsho (Bombeiro) TEL: 0287-28-5100

Otawara Keisatsusho (Polícia) TEL: 0287-24-0110

12 Prevenção Contra Desastres

Para conseguir tomar as decisões corretas quando ocorrer um desastre, verifique antes os locais de refúgio e como entrar em contato com a família em casos de emergência. E também, providenciar um estoque de emergência.

(1) Quando ocorrer terremoto ou tufão

① No caso do terremoto, manter a calma e proceder conforme abaixo.

- Caso estiver utilizando o fogo, apagar imediatamente.
- Abrir uma janela ou porta do local, para garantir a saída de evacuação.
- Afastar-se de estantes, prateleiras, etc, que são fáceis de cair, proteger o corpo embaixo de escrivaninhas, etc, até passar os abalos.

② No caso do tufão, tomar cuidado conforme abaixo.

- Com a proximidade do tufão ocorrerão ventos e chuvas fortes, colocar dentro da casa os objetos que poderão ser levados pelo vento. E também, fechar a casa com as portas corrediças ou venezianas, e prestar atenção nas informações do tufão pelo rádio ou televisão.
- Se estiver fora da casa durante os ventos e chuvas fortes, há perigo de cair árvores, e dos guarda-chuvas quebrados ou outros objetos voarem em sua direção, por favor abrigar-se dentro dos prédios.
- Quando estiver ocorrendo chuvas torrenciais, há possibilidades de ocorrer inundações com a enchente dos rios. Ficar longe de rios devido ao perigo das inundações. E também, evitar ficar perto de áreas inclinadas, montanhas, etc., devido aos riscos de ocorrer deslizamentos de terra.

(2) Ordens de evacuação e outros

- Quando estiver ocorrendo ou há possibilidade de ocorrer um desastre, poderá ser transmitido os avisos de Recomendações de Evacuação e ou Instruções de Evacuação a fim de proteger a vida humana.
- Quando transmitido o aviso, com calma, seguir as instruções dos funcionários da prefeitura e dirigir-se aos locais de refúgio.
- Informações sobre abrigos serão enviadas principalmente pelo Yoichi e-mail e outras contas SNS da cidade de Otawara (Facebook, X, LINE), portanto registre-se no Yoichi e-mail e várias contas SNS da cidade de Otawara. (Consulte a próxima página para os principais abrigos de evacuação.)

[Maiores Informações] Consultar Sôgôseikatsu Kikikanrika

 **0287-23-1115**

● Principais abrigos de evacuação designados em cada bairro

No.	NOME	LOCALIZAÇÃO	OBSERVAÇÕES
1	Centro Comunitário Leste de Otawara (Otawara Higashi Chiku Kominkan)	Wakakusa 1-1287-1	
2	Centro Comunitário Oeste de Otawara (Otawara Nishi Chiku Kominkan)	Asaka 3-3578-747	Em caso de inundação, utilizar o segundo andar
3	Centro Comunitário Kanedakita (Kanedakita Chiku Kominkan)	Ichinosawa 1988-1	
4	Centro Comunitário Kaneda Minami (Kaneda Minami Chiku Kominkan)	Minamikanemaru 1870-5	
5	Centro de Melhoria do Meio Ambiente Rural de Chikasono (Chikasono Noson Kankyo Kaizen Center)	Hanazono 1973	Mesmo prédio do Centro Comunitário de Chikasono
6	Centro de Treinamento Nozaki (Nozaki Kenshu Center)	Nozaki 2-26-2	Mesmo prédio do Centro Comunitário Nozaki
7	Centro Comunitário Sakuyama (Sakuyama Chiku Kominkan)	Sakuyama 2287-1	
8	Fureai no Oka	Fukuwara 1411-22	Utilizar Ginásio de Esportes
9	Centro de Melhoria do Meio Ambiente Rural de Yuzukami (Yuzukami Noson Kankyo Kaizen Center)	Yuzukami 5-776	Mesmo prédio do Centro Comunitário de Yuzukami
10	Centro Comunitário Kurobane- Kawanishi (Kurobane · Kawanishi Chiku Kominkan)	Kurobane Tamachi 848	Em caso de inundação, utilizar o segundo andar
11	Centro Comunitário Ryogo (Ryogo Chiku Community Center)	Nakanouchi 773	Mesmo prédio do Centro Comunitário de Ryogo
12	Centro de Melhoria da Estrutura Agrícola de Kurobane (Kurobane Nogyo Kozo Kaizen Center)	Susagi 53	Mesmo prédio do Centro Comunitário de Sugakawa

13 Principais Estabelecimentos Públicos

• Principais Serviços da Prefeitura de Otawara

Nº	Nome da Seção	Principais Serviços	Telefone	Local
1	Sômuka	Assuntos Gerais	0287-23-1111	Honchôsha- 6º andar
2	Jôhôteisakuka	Informações da Cidade de Otawara, Publicidade e Site da Cidade	0287-23-8700	Honchôsha- 6º andar
3	Kikikanrika	Medidas de Prevenção Contra Acidentes, Prevenção de Crimes, Medidas de Prevenção Contra Materiais Radioativos	0287-23-1115	Honchôsha- 3º andar
4	Zeimuka	Documentos relacionados a Certificado de imposto ;Imposto municipal; Imposto sobre ativos fixos imposto de planejamento urbano); Impostos relacionados a veículos, cobrança de impostos	0287-23-8785 0287-23-8703	Honchôsha- 2º andar
5	Kenkôseisakuka	Serviços da Saúde, Informações das Clínicas de Emergência nos Feriados, Vacinações Preventivas, Exames Médicos e Consultas	0287-23-8704	Honchôsha- 3º andar
6	Fukushika	Comissão da Assistência Social, Subsídio de Subsistência, Consultas e Auxílios para Deficientes físicas	0287-23-8707	Honchôsha- 3º andar
7	Kodomoshienka	Trata sobre assuntos relacionados a : Violência contra crianças; Auxílio a pais solteiros; Gravidéz; Relacionado a criação e educação dos filhos; Auxílio criança (kodomoteate); Auxílio com despesa hospitalar.	0287-23-8932	Honchôsha - 3º andar
8	Hoikuka	Creche; Gakudou (estabelecimento que cuida de crianças em idade escolar após as aulas)	0287-23-8769	Honchôsha- 3º andar
9	Kôreishakôfukuka	Seguro para portadores de cuidados de enfermagem (Kaigo Hoken)	0287-23-8678	Honchôsha- 3º andar
10	Kokuhonenkinka	Seguro Nacional de Saúde	0287-23-8857	Honchôsha- 2º andar
11	Shiminka	Registro de Residente, Registro de Nascimento, Registros de Mudança, Notificação de Mudança de Endereço, Registro de Carimbo	0287-23-8705	Honchôsha- 2º andar
12	Seikatsukankyôka	Coleta do Lixo(Gestão de Resíduos); Sobre o registro do Cães	0287-23-8706 0287-23-8832	Honchôsha- 2º andar
13	Kenchikujûtakuka	Habitação Municipal	0287-23-8724	Honchôsha- 5º andar
14	Suidôka	Abastecimento e Suspensão da água	0287-23-8713	Honchôsha- 5º andar
15	Kyôikusômuka	Secretaria da Educação, Bolsa de Estudos	0287-23-3111	Honchôsha- 4º andar
16	Gakkôkyôikuka	Ingresso escolar de crianças e alunos, Transferência Escolar	0287-23-3124	Honchôsha - 4º andar

●Principais Estabelecimentos Públicos da Cidade de Otawara

Nº	Nome	Principais Serviços e Funções	Telefone	Endereço
1	Quartel dos Bombeiros de Otawara	Incêndio, Emergência e Resgate	0287-28-5100	Nakadawara868-12
2	Otawara Keisatsusho	Roubo, Crime e Acidentes de Trânsito	0287-24-0110	Murasakizuka 1-1-4
3	Otawara Yûbinkyoku	Recolhimento e Entrega das Correspondências	0287-22-2301	Shintomichô 1-9-8
4	Tochigiken Kenhoku Kenkô Fukushi Center	Estabelecimento da Província de Tochigi para promover e melhorar a saúde pública	0287-22-2257	Sumiyoshicho 2-14-9
5	Nasusekijûji Byôin	Instituição Médica Núcleo do Norte da Província de Tochigi	0287-23-1122	Nakadawara 1081-4
6	Kôiki Clean Center Otawara	Processamento do Lixo	0287-20-2270	Wakakusa 1-1484-2
7	Nasuno nôgyô Kyoudoukumiai Aguri Center Otawara	Cooperativas para melhorar a situação financeira e social dos agricultores e aumentar a produtividade agrícola	0287-28-1130	Chikasono 807
8	Otawara Kokusaikôryûkai	Voluntária para ampliar o círculo de amizade através dos intercâmbios de amizade e cultura das pessoas de outros países	0287-22-5353	Honcho 1-2716-5 Otawara shougaigakushu-Center
9	Kurobane Kokusaikôryûkai (Intercambio Internacional)	Cuida dos assuntos relacionados ao intercâmbio, cooperação e compreensão internacionais pelos moradores, assim como a promoção de eventos com essa finalidade.	0287-54-1105	Kurobane Mukômachî 2

●Outros Estabelecimentos

Nº	Nome	Principais Serviços	Telefone	Endereço
1	Departamento de Imigração de Tóquio Sucursal de Utsunomiya	Vistoria de Residência em geral	028-600-7750	Utsunomiya-shi obata 2-1-11 sôgôhômuchôsha-1º andar
2	Associação administrativa de escritórios de Tochigi Consulta por telefone	Balcão de consulta para procedimentos de imigração	028-638-0919	Utsunomiyashi nishiichinosawa 1-22
3	Organização de treinamento de habilidades para estrangeiros. (9 idiomas)	Balcão de consulta para procedimentos de imigração	03-3453-8000	Call center
4	Hoterasu (10 idiomas)	Guardas de filhos, casamento, divórcio, Consulta sobre problemas trabalhistas, contratos	0570-078377	Call center
5	Centro de consulta para trabalhadores estrangeiros.	Consulta sobre emprego e mão de obra (4 idiomas)	028-634-9115	Utsunomiyashi akebonochô1-4 Utsunomiya-dai ni chihô chôsha- 4º andar

***Antes de se dirigir pessoalmente aos departamentos para atendimento pessoal, favor verificar os horários e dias de atendimento com antecedência.**

